

NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS

NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS

KUSHNER, Saville. *Personalizar la evaluación*. Madrid, Ediciones Morata, 2002, 231 págs.

Director del Centro para la Investigación en Educación y Democracia en la *University of the West* de Inglaterra, el autor publica su obra en Londres, en el año 2000, y lo caracteriza así: “*No ofrezco un examen amplio de la teoría de la evaluación de programas, más bien recurro a mi propia experiencia para hacer observaciones sobre aspectos particulares de ella.*” Reclama para sí el éxito de haber descubierto una comunidad exitosa de profesionales expertos en investigación aplicada, cuya labor le permite destacar los logros de las comunidades académicas críticas que tantas veces se desconocen, al otorgar una importancia indebida a los autores individuales. Los estudiantes de investigación, profesionales maduros por derecho propio, en contacto directo con la complejidad de la investigación de campo y trabajando en el filo de la confusión constructiva, constituyen su compañía ideal para dar a luz las ideas aquí contenidas. “*Esta obra se nutrió de conversaciones sobre las confusas experiencias que todos teníamos con el trabajo de campo.*”

Su actividad en el Centro Barbican de Londres, en la Escuela Guildhall de Música y Drama, significa para *Kushner* una etapa decisiva en su carrera, al evaluar un curso innovador, donde se aparta a los estudiantes del conservatorio para que interactúen con las comunidades locales en talleres musicales, para conectar así de nuevo con su creatividad, y realizar un intento para compartir la riqueza cultural de la *City* de Londres con sus vecinos más pobres, (aunque no todos esos “filántropos” estaban interesados únicamente en los paliativos culturales...)

Los tres primeros capítulos poseen una identidad particular; señalan los contextos intelectual, histórico, filosófico y político para lo que sigue después. Fundamentan la propuesta de una forma de “*personalización*” de los individualismos metodológicos. Tienen en cuenta todo el tiempo *la tensión entre el individuo y el programa*. Investigar algo de su vida y valores puede ayudarnos a comprender no solo el sentido del programa del que estas personas forman parte, sino también su potencial, pues los programas pueden funcionar únicamente a través de sus participantes, y por lo general la resistencia y el conservadurismo de estos los frustra. El autor considera necesario dar voz a aquellos a quienes se evalúa y reconocer las complejidades cambiantes de su vida para no marginarlos.

Para identificar los valores propios que intervienen al realizar la investigación es necesario invertir el tiempo adecuado. En esta relación la entrevista actúa como

un instrumento personalizado, una expresión de la cosmovisión del entrevistador: de cómo valora a las personas y por qué. La entrevista es un excelente recurso para disminuir el autoritarismo, para originar la voz de disenso.

La evaluación del Guildhall significó para *Kushner* un período feliz en el que halló para siempre "su voz" como evaluador. Pocas veces un evaluador dedica tres años a un proyecto. Pudo estudiar cómo se elaboraban toda clase de crisis personales e institucionales, y reflexionar sobre las resoluciones.

Eva Barnaky de Proasi

CARINI, Nello. *Virgilio nell'opera filologica di Giacomo Leopardi*, Assisi, Edizioni Porziuncola, 1964, 201 págs.

El interés por los estudios clásicos y la filología, si bien se manifiesta tempranamente, fue desvelo constante en la formación intelectual y espiritual de Leopardi y motor entrópico de su producción literaria.

En su niñez, el sacerdote alsaciano, canónigo honorario de la catedral de Recanati, Joseph Anton Vogel, lo incentiva a estudiar a los antiguos y a la búsqueda erudita. Traduce a Horacio, a Virgilio y a Ovidio y a los doce años escribe con el seudónimo de Tirso Licedio, prosa y verso de factura clásica. Estas páginas conforman las principales voces de un catálogo métrico: sonetos, versos "martelliani", tercinas, cuartetos, sextinas y endecasílabos sueltos. A través de sus títulos se puede advertir el sustrato clásico que los motiva: *La morte di Ettore*; *Le notti puniche*; *Catone in Affrica*, la tragedia *Pompeo in Egitto*, a los que se unen temas de inspiración bíblica: *Balaamo*, *I Re Magi* y *Il diluvio universale*. Los primeros escritos del precoz poeta sorprenden no solo por su destreza en el manejo de los diferentes metros, sino también por su habilidad en el empleo de la técnica compositiva del encastrado y la "vulgarización" del griego y del latín. Sin duda, todos estos empeños se vieron favorecidos —como es dato ampliamente citado— por la nutrida biblioteca paterna, cuyo acervo bibliográfico alcanzaba los 12.000 volúmenes, y en cuyas salas el niño-escritor comenzó los estudios, independiente de los preceptores, a la edad de diez años, y los continuó durante toda su vida sin reposo, haciendo de ello su única ocupación, según dice en una carta, escrita en tercera persona a A. C. Pepoli. Así aprendió por sí mismo el griego, sin el auxilio de voz humana, la lengua hebrea, que escribía con corrección, el francés, el español y el inglés. El interés vivo y auténtico por los idiomas lo llevó a profundizar los estudios filológicos, de los cuales hizo culto.

Los autores clásicos estudiados con más frecuencia y profundidad por Leopardi fueron Virgilio e Isócrates, de los que quedan marcados signos en los *Canti* y en las *Operette Morali*.

El profesor Nello Carini se ocupa en un ensayo, *Virgilio nell'opera filologica di Giacomo Leopardi*, de las relaciones entre el cantor de *La Eneida* y el poeta re-canatés. El propósito del ensayista es develar con qué sensibilidad el autor de "L'Infinito" se aproximó a Virgilio y conocer, además, cómo este fue interpretado en el tiempo de Leopardi. Para ello releva las opiniones que el poeta italiano vertió sobre el mantuano en su *Epistolario* y en el *Zibaldone*, en el que Virgilio es el poeta clásico más citado. Carini ha tratado de encarar, a través de la traducción del Libro II de *La Eneida*, y de sus variaciones, transcriptas de mano del autor sobre la copia de la edición milanesa de 1817, problemas filológicos, de estilo y de la traducción, que tanta importancia tienen para la valoración poética leopardiana.

El sustancioso primer capítulo desarrolla los profundos vínculos que unen a los dos poetas. Numerosos son los puntos de contacto que encuentra el estudioso entre el pensamiento leopardiano y el virgiliano. Leopardi se sentía próximo al escritor clásico por afinidad histórica y palingenésica moral y espiritual, antes de que el re-canatés evolucionara hacia un nihilismo escéptico. Para Leopardi ningún poeta latino entendió el sentido de *humanitas* como Virgilio, en cuya obra los problemas del espíritu tuvieron vastísimo campo. Por otra parte nadie como el cantor del Imperio expresó el sentido de lo inefable, de lo indefinido, que Leopardi consideraba elemento poético fundamental y de gran valor sugerente. Asimismo, consideraba la melodía de sus versos un artificio sutil y muy trabajado de su estilo.

Otra de las similitudes que el investigador encuentra entre los dos escritores es el rechazo por la multitud. Francesco De Sanctis afirmaba que "Leopardi tenía en común con todos los literatos de su tiempo, y con los clásicos y puritanos, el desprecio por la multitud, el horror por lo vulgar y el lugar común" (*Studi su G. Leopardi*).

En Virgilio, siempre de acuerdo con Carini, existe una sensibilidad propia del romanticismo perenne, ínsita en las grandes almas, que admiró Leopardi. La espontaneidad, los colores y el sentimiento delicado, presentes en el mantuano, lo llevaron a afirmar que "Virgilio no escribe, pinta" (*Zibaldone*). Este rasgo de la producción virgiliana lo encontraba sobre todo en las *Bucólicas* y en las *Geórgicas*, que comparaba con las bellezas homéricas. Además, tanto Leopardi como Virgilio toman como fuente de inspiración la naturaleza (13-14).

También, el estudioso advierte el particular interés de Leopardi por Dido. El autor de los *Canti* observa que Virgilio expresa a través de la viuda de Siqueo su propio drama de hombre esquivo al amor. Tras analizar matices psicológicos del

autor y de su personaje, reconstruye su propia infelicidad existencial y llega a tener por la princesa fenicia un sentimiento de empatía. (27).

Carini plantea también, las divergencias entre los dos poetas. Leopardi observa con sentido crítico la obra y el alma virgilianas. Secciona con un bisturí inexorable los sentimientos y el *humus* espiritual del poeta y analiza su estética de afanosa búsqueda de belleza ideal.

En otro momento del desarrollo del primer capítulo, el ensayista pone bajo la lupa las opiniones de Leopardi sobre la traducción. El recanates sostiene que "sin ser poeta no se puede traducir a un verdadero poeta" (Prefazione alla traduzione del Libro secondo de *La Eneida*). Traducir es penetrar en los sentimientos del autor, entender su ideología, dialogar con él y con su texto, recrearlo, ya que no es buen traductor quien traduce "a la letra", sin captar el pensamiento del autor. La lengua en que se traslada un texto puede dificultar o facilitar la tarea, según sea más o menos rico su caudal léxico. El traductor deberá ser tan hábil como para no perder la frescura de la obra original, de tal modo que el resultado no parezca una traducción sino la versión primera. Traducir un clásico significa sentirlo, estudiarlo, actualizarlo y volver a proponerlo a las exigencias de los contemporáneos.

De todas las lenguas aptas para la traducción, las que considera más adecuadas por su flexibilidad son la griega y la italiana, a la que iguala al latín. En el *Zibaldone* dice que la lengua latina fue obra de arte, la griega y la italiana obra de la naturaleza. La naturaleza es siempre variada, en cambio el arte es uniforme. La lengua italiana es entre las modernas la única capaz de dar a los textos clásicos esa variedad que exige toda traducción.

En los capítulos II al V Carini trabaja la historia del manuscrito de la traducción del Libro II de *La Eneida*, examina los fragmentos más significativos y sus variaciones, y traza la exégesis y el recorrido crítico del texto de la traducción.

El último capítulo, el VI, se ocupa de un tema tan complejo como la autoría del *Moretum* del *Appendix virgiliana* y de su traducción por parte de Leopardi. El *Moretum* fu atribuido a Virgilio y, entre otros, a Septimio Sereno o Severo, poeta del tiempo de Vespasiano, y a Donato. Aún hoy el *Appendix* constituye un serio problema para la filología. Los antiguos lo consideraban obra menor virgiliana, como si tratase de una *nugae*, *iuvenilia* o *levia carmina*, una ejercitación poética de argumento bucólico.

El investigador presenta y analiza la traducción primitiva del *Moretum*, distinta de la que Leopardi publicó. Al traducirlo, el poeta estaba convencido de que se trataba de un escrito pseudo-virgiliano, pero no pudo profundizar en la investigación debido a las escasas noticias que se tenían sobre el tema en su tiempo. Aunque

con reservas reconocía acentos del mantuano en el estilo y en la lengua, así como en su concepción estética

Por último, Carini señala que a través de las hipótesis desarrolladas se advierte que el trabajo de Leopardi sobre Virgilio presenta méritos y límites, pero que da claras pruebas de su agudeza crítica y de su finísimo gusto como literato.

Virgilio nell' opera filologica di Giacomo Leopardi resulta un valioso ensayo filológico por el rigor en la exposición de sus argumentos, así como también por su análisis preciso y exhaustivo. Las reflexiones que plantea contribuyen a orientar problemas constantes en la traducción y resultan de valor para quienes se ocupen de esas cuestiones, al igual que para los estudiosos de Leopardi y de Virgilio.

El trabajo se enriquece con la reconstrucción crítica del texto de la traducción del Libro II de la *Eneida*, que se presenta en sus variantes sobre una copia de la edición de 1817, y con una traducción inédita y primitiva del *Moretum*, diferente de la publicada por el mismo poeta.

Daniel A. Capano

Borges y la ciencia, Buenos Aires, Eudeba, Centro de Estudios Avanzados, 1999, 152 págs.

Fruto de su sabiduría o percepción íntima, se descubre en la obra de Borges la existencia de ideas y conceptos que traen a la memoria de los hombres de ciencia el camino recorrido por ellos mismos. Cada uno de los autores de los ensayos aquí reunidos, estudiosos de las Universidades de Buenos Aires, La Plata, Córdoba, Uruguay y México, reconocen en la obra de Borges una fuente de inspiración que complementa el goce estético. Cuando la ciencia enfoca una temática, muchas veces es porque los artistas y escritores ya habían bosquejado la problemática.

“Uno no se contenta con gozar a Borges: quiere descifrarlo ...¿Por qué esos científicos de fin del siglo XX esperan ganar profundidad, amplitud o respetabilidad citando a Borges?...A veces por seguir las peripecias de un cuchillero de Palermo, las anécdotas de Averroes, o la arriesgada carrera de Mary Real, tanto mis colegas científicos como yo nos extraviamos y de pronto nos encontramos atrapados en algunas regiones del laberinto borgeano...Ese laberinto tiene parajes que, así y todo, nos resultan familiares, en tanto alguna vez los habíamos visitado, pero transitando senderos de la ciencia.” (Marcelino Cerejido, México).

Un investigador uruguayo, interesado en el problema de las bases biológicas de la memoria y del pensamiento, concluye que el apasionado interés de Borges en las *palabras* motiva sus deslumbrantes reflexiones sobre la *memoria* y el *pensamiento*. Sus tempranas intuiciones sobre las estructuras verbales (1925-26), de gran actualidad científica, no pueden dejar de sorprender. Su inteligencia desmesurada se alimentaba de las relevantes exploraciones del psicólogo norteamericano *William James* relativas a las actividades mentales. En el mensaje de Borges: conceptuar, abreviar, hacer que la realidad sea aprensible por el intelecto, es el signo de nuestra identidad humana.

Héctor Vucetich, de la Facultad de Ciencias Astronómicas y Geofísicas de La Plata, confiesa que lee a Borges desde su adolescencia:

"Ya como adulto me atrae su profundidad en temas que los científicos tratamos con fría objetividad: el tiempo, la memoria y la muerte. El tema del tiempo es el único, de los muchos que ha tomado de la ciencia, con el que Borges no juega."

Su visión del tiempo es trágica. Una de las verdades más inquietantes para el hombre es que el tiempo no vuelve atrás, es irreversible. La distinción entre fenómenos reversibles e irreversibles es fundamental:

*"Creo en el alba oír un atareado
Rumor de multitudes que se alejan;
Son lo que me ha querido y olvidado;
Espacio y tiempo y Borges ya me dejan."*

Entre todas las ciencias, la mente de Borges tenía más afinidad con las *matemáticas*. Le interesa el *infinito* y el *infinito* es importante en la matemática. Podemos observar cómo aparece el infinito matemático y el no matemático en sus textos.

En la literatura científica, citas referidas a la producción literaria de Borges comenzaron a aparecer en la década del '70. Concepciones de los escritos borgeanos eran empleados como analogía de una determinada consideración científica. Creador indiscutible, influye en el arte y la ciencia.

Eva Barnaky de Proasi

MONTES GIRALDO, José Joaquín. **Dialectología general e hispanoamericana. Orientación teórica, metodológica y bibliográfica.** Santafé de Bogotá, Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo XCI, 1995. (311 págs.).

En este trabajo, Montes Giraldo nos presenta un estudio sobre la dialectología, ciencia que se concentra en la articulación de las normas dentro de un sistema lingüístico-normativo autónomo. Declara que la lengua es un instrumento esencial de la sociedad humana que no se concibe sin ella, y está inmersa en la sociedad y sufre el destino que esta le señala. Por lo tanto, el pretender explicar la lengua y su historia solo dentro de la lengua sin recurrir a los factores externos, es intento condenado al fracaso. Parte de la idea de que el futuro de Hispanoamérica es el de su plena integración nacional y su posterior unificación en alguna forma de Estado mayor, y que, de este modo, el español, por lo menos a nivel del dialecto literario, conservará su unidad e irán borrándose poco a poco los diversos localismos, regionalismos o nacionalismos o irán integrándose al sistema general. Antes de analizar las características de los dialectos de Hispanoamérica, el autor propone primero una revisión de las *Bases teóricas generales*, en la que repasa conceptos lingüísticos básicos como *lenguaje, lengua, lengua y habla, la norma, variabilidad y variedad de la lengua*, entre otros.

En la segunda parte de este trabajo, Giraldo define *la dialectología* como el estudio de la forma en que los múltiples subsistemas de la lengua histórica se articulan en un todo unitario y destaca que adquiere su importancia como disciplina fundamental, en el mejor sentido de la palabra, pues sin ella las disciplinas de mayor nivel de abstracción pierden contacto con la realidad y acaban desligadas de su objeto de estudio: la lengua real. Llegamos así a lo específico de su trabajo: la dialectología hispanoamericana.

En esta nueva edición, en la que el autor incorporó algunos cambios y adiciones, ha incluido toda la bibliografía en un apartado especial al final de su trabajo, con la intención de que esto resulte conveniente para los lectores. El listado ofrece 1224 títulos. Pero el autor aclara que, aunque "se ha hecho un esfuerzo por actualizar la bibliografía", esta lista no pretende ser exhaustiva sino selectiva.

Silvana Cataldo

BOUDET, Rosa Ileana. *En tercera persona. Crónicas teatrales cubanas: 1969-2002*, Irvine, Ediciones de Gestos, Colección Historia del Teatro, 2004, 195 págs.

Esta prestigiosa crítica teatral cubana comienza su labor en 1968, como suce-

sora del que considera su maestro: Rine, autor de un libro de este mismo tema, que se llamó *En primera persona*, al que la autora rinde un homenaje en el título de este, su libro.

En las Palabras Preliminares, Boudet completa el homenaje al decir que “...cuando los dos libros se reúnan en el tiempo, los que nos lean advertirán que, desde diferentes puntos de vista, estamos haciendo el mismo viaje. Si este es más inconsistente o débil, seguramente, es porque ya no está y no ha podido revisarlo, darme sus opiniones y hacer sus tachaduras...”.

De Rine toma el concepto de que en el teatro cubano no existe la división entre teatro culto y teatro popular (personalmente, opino que tampoco existe en el teatro rioplatense), superándose gracias a esto la “vieja pugna entre el coturno y la chan-cleta” que caracteriza a la producción teatral de la mayoría de los países.

Y se evidencia esta división inexistente en cada una de las crónicas de la autora recogidas en este libro, y que recorren el teatro cubano contemporáneo de una manera ágil y amena, desde la corriente transgresora de los ‘70 a las críticas experimentadas del 2002, rescatando los momentos emblemáticos de la dramaturgia cubana (sin dejar de lado la crítica política), las grandes y pequeñas figuras que le dieron vida y también las muestras de mal gusto, popularismo y banalización que caracteriza a todos los teatros.

Una excelente oportunidad para conocer el teatro de la isla y acercarnos a una producción que no es fácil alcanzar para nosotros.

Oscar De Majo

DEWEY, John. *La opinión pública y sus problemas*, Madrid, Morata, 2004, 187 págs.

Esta obra de Dewey –escrita cuando el autor tenía 70 años- revela un pensamiento decantado, producto, sin duda, de una larga experiencia académica sin ataduras teóricas ni ideológicas. Por eso, la visión del orbe político que presenta, así como su modo despojado de indagación, confieren al libro el carácter de una voz libre, que libera.

Es bien conocido el pensamiento y la influencia que ha ejercido este filósofo norteamericano en el ámbito político y educativo de la cultura occidental. Aun con disidencias y reparos, las democracias modernas no pueden dejar de considerar a este autor para encarar sobre bases prácticas los problemas de la comunidad, la opinión pública, la convivencia, los procesos electorales, los partidos, la validez de

la representación y la razón y origen del estado; en suma, la función de gobernar y dejarse gobernar legítimamente en regímenes que practican la difícil conjunción de capitalismo y gobierno “del pueblo, para el pueblo y por el pueblo”.

Todo eso –los motivos de todo ese universo- se encontrarán en este libro, el mejor de los escritos por Dewey, según sus comentaristas, que ha sido felizmente editado completo con un estudio crítico de Ramón del Carrillo, que facilita y profundiza la comprensión del maestro.

Pero se encontrará algo más. Tal como dijimos, *La opinión pública y sus problemas* en su discurrir deja ver (enseña) un modo de pensar liberador. Y esto, porque en ningún momento, Dewey se deja llevar o seducir por abstracciones que, en materias humanas, suelen ser motivo de confusiones y conflictos. A cada paso, en cada asunto, la reflexión rehúye todo tipo de “esencialismos” causales que, como leyes físico-matemáticas, pretenden aplicación universal. Dewey, fiel a su criterio instrumentalista, propio de la escuela pragmática de William James, se ciñe rigurosamente a la escueta y cambiante realidad de la vida, los hechos y los datos. Nada más. Nunca cede a la tentación de concepciones totalizadoras y siempre ajusta los procesos de la historia y de la vida pública a las dimensiones concretas del intercambio humano sin recurrir a grandiosas estructuras doctrinarias. Así, y aun con todas sus complejidades, las nociones de opinión pública, sociedad, comunidad, individualismo, socialismo y estado, entre los principales fenómenos que estudia, resultan más fáciles de abordar prácticamente a la luz del realismo con que los enfoca esta cabeza, sin que por esto, como bien puntualiza su escoliasta, pueda tomarse a Dewey por un pensador “antiintelectualista”. Todo lo contrario.

En medio de tantas generalizaciones, habitualmente sin bases, a que tiende el pensamiento globalizado, el lector puede aprehender aquí la refrescante manera de que su propio pensar se aligere y libere de muchos lastres. Y, de este modo, sin falsas ideaciones, sabrá en dónde radica el valor de la política y cuál es el medio más apto para que la democracia pueda desenvolverse sin peligro de ser corrompida. En Estados Unidos o en cualquier otra parte.

Miguel Ángel Gori

GIROUX, Henry A. *La inocencia robada: juventud, multinacionales y política cultural*, Madrid, Morata, 2003. 167 págs.

En clave progresista, este libro denuncia lo que llama la invasión y apropiación de la enseñanza por parte del mercado capitalista, sostenido ideológicamente por el pensamiento neoliberal y conservador.

Bajo la influencia de Antonio Gramsci, fundador del partido Comunista Italiano y penetrante teórico de la educación y la política, el autor refiere sus críticas exclusivamente a la situación de Estados Unidos, donde ocupa la cátedra Waterbury de Educación Secundaria de la Facultad de Educación de la Pennsylvania State University. Con vehemencia por momentos militante, señala Giroux que esa invasión responde a tres mitos, que intenta desarmar. Son: 1) el "fin de la historia", con su correlato de un exclusivo capitalismo universal; 2) la inocencia de los niños, que libera a los adultos de responsabilidad para que los menores se inserten críticamente en la vida, y 3) la "escolarización desinteresada", que aprovecha la capacidad de diálogo público y de discrepancia, inherentes a la educación, en beneficio exclusivo del mercado.

En cuanto al primer "mito", la obra advierte sobre las nefastas consecuencias que la identificación de la cultura liberal con la cultura del mercado tiene para valores fundamentales de la sociedad, como la justicia, el respeto de los niños y los derechos de los ciudadanos.

El libro enfrenta el segundo "mito", referente a la inocencia de los niños, en una de sus secciones más inquietantes. Afirma que la "amenaza fundamental para la inocencia infantil no radica en la figura del pedófilo o en la del maníaco sexual, sino en los cada vez más reducidos espacios públicos a disposición de los niños para que ellos mismos se experimenten como agentes críticos".

Tras comentar el asesinato de la niña JonBenet Ramsey, la pequeña reina de la belleza estrangulada en 1997, el autor reprueba los concursos infantiles de belleza por la apropiación (el robo) de la inocencia que cometen mediante la sexualización y la comercialización del cuerpo de las niñas". Y señala la responsabilidad que les cabe a padres, ciertos medios y determinados sectores de la sociedad.

El autor fustiga otro fenómeno creciente en la vida norteamericana, que conforma el tercer "mito: la privatización de la escuela pública. La cultura empresarial, según su parecer, ha invadido el ámbito escolar donde, a cambio de algunas ventajas monetarias o de equipamiento para los colegios, se adueña de ese mercado cautivo de niños para desplegar en el interior de aulas y otras dependencias su publicidad consumista. Un negocio que involucra a 43 millones de niños escolarizados con un poder adquisitivo de 108 mil millones de dólares al año y la capacidad de influir en el gasto de sus padres.

Fuera de ese esquema de los tres mitos, pero íntimamente vinculado con él, la obra contiene un pasaje en el que ensaya una crítica de la cultura posmoderna. Dice que esta no es tanto una denuncia cultural como una condición política y social marcada por la cultura del entretenimiento y la diseminación de la cultura empresarial por cada faceta de la vida. Lo social ya se ha transformado en publicidad. Y

vincula esta "patología de la política" con otro perturbador proceso que denomina la "estética de la heroína y la política de la seducción." Aquí pronuncia una voz de alarma ante la ambigua relación con la droga que hace la publicidad para vender determinados productos relacionados con la moda, y señala la perversión de ciertos sectores sociales cuando imitan conductas, el habla y las vestimentas de quienes se encuentran en los márgenes más trágicos de la sociedad. Y esto como "estímulo barato" para su "audiencia de gente progre".

La parte final del libro deriva hacia un estudio y comentario de las obras de Antonio Gramsci, Pablo Freire y Stuart Hall. Apoyado por esos pensadores, el autor vuelve a señalar, con Gramsci, la naturaleza política de la educación, concepto que, a su entender, la derecha conservadora tergiversó al tomarlo como propio para promover el mercado. Y de ese modo, tal corriente ideológica sumió a la sociedad en una grave alteración, a la vez que produjo una crisis en las mismas bases de la democracia.

Surge de las páginas de este libro una imagen decadente de la sociedad norteamericana que el autor solo cree posible revertir, entre otras cosas, mediante la recuperación del carácter público y no mercantilista de la enseñanza y la educación.

Un libro desafiante, porque no solo invita a reflexionar sobre los verdaderos alcances de sus ideas, sino que también incita a la polémica y a la refutación. Allí radica su mayor atractivo.

Miguel Ángel Gori

NIETO, Haydée I. y DE MAJO, Oscar. *Hacia una gramática del español del Río de la Plata. Para extranjeros y nativos curiosos*, Ciudad Argentina- USAL, Buenos Aires, 2000, 407 págs. (L2691-V13427).

Este trabajo surge directamente de la vasta experiencia docente de los autores durante muchos años: ambos, profesores de Letras, trabajaron y trabajan en la enseñanza de nuestra lengua, tanto en la adquisición del español como lengua extranjera, como en el perfeccionamiento de la lengua para hablantes nativos.

Ellos consideran que, al estudiar una lengua, lo único concreto que se ofrece como objeto de estudio es su uso en una determinada región y que enseñar una lengua es transmitir todos los rasgos culturales en que se manifiesta. "El lenguaje neutro no existe", dicen. Por eso, eligen estudiar el español rioplatense y en particular algunas cuestiones que lo diferencian del "español oficial".

La gramática va dirigida a "extranjeros y nativos curiosos", es decir, a todos los

que de una manera u otra quieren o necesitan acercarse al español (en especial, el del río de la Plata): para estudiarlo, perfeccionarlo, simplemente consultar una duda o enseñarlo.

La información que ofrece el 1º capítulo es ideal para los estudiantes extranjeros porque aporta la información necesaria para conocer las diferencias básicas entre el español de España y el rioplatense en cuanto a los aspectos fónicos (diferencias en la pronunciación), morfológicos (el uso de diminutivos y aumentativos, por ejemplo), sintácticos (como el voseo y otros) y semánticos (algunas palabras que tienen un particular significado en nuestro territorio).

Otro punto muy necesario para los alumnos extranjeros es poder conocer las reglas del género de las palabras en español, ya que mientras para los nativos es algo natural, para ellos representa una gran dificultad: en el capítulo IV se detallan las reglas de género y número de sustantivos y en el capítulo V, las de los adjetivos.

Pero esta gramática también es útil para los nativos, ya que, ¿quién puede decir que no tuvo dudas alguna vez a la hora de poner una coma en un texto, por ejemplo?

La puntuación es un tema de preocupación en general para todos los que tienen que producir textos y no siempre se resuelve favorablemente (podemos observar como ejemplo algunos diarios y revistas que se publican en Buenos Aires).

Por eso, Nieto y De Majo dedican un extenso capítulo a la puntuación (el XV) y hacen una descripción minuciosa del uso de todos los signos (punto, coma, punto y coma, dos puntos, comillas, guión, asterisco, paréntesis, corchetes, puntos suspensivos, etc.) que, sin dudas, sabrán apreciar estudiantes y docentes, profesionales de todas las áreas, en fin, todos los que quieran redactar un texto en forma correcta.

En cuanto a los verbos, varios son los aspectos que los autores han tenido en cuenta en su estudio. Por un lado, la conjugación de los verbos y los diferentes grupos de irregulares, con un cuadro de resumen que quienes tengan que estudiar este tema agradecerán. Por el otro, el uso correcto de los modos y los tiempos verbales (capítulo VI) y de los verboides (capítulo VII).

En otros capítulos, se puede encontrar el estudio de otras clases de palabras como el pronombre, el adverbio, las preposiciones, las conjunciones.

En síntesis, *Hacia una gramática del español del Río de la Plata* es un estudio profundo y distinto de nuestra lengua, que se basa en el uso más que en otros aspectos del lenguaje y que por su información y la forma didáctica y simple de sus explicaciones puede ser de ayuda para todos.

Los profesores de español, agradecidos.

Silvana Cataldo

BLAKSLEY, Enrique J. *Ecuaciones diferenciales no lineales: análisis discriminante*, Buenos Aires, Universidad del Salvador, 2000, 55 p.

El trabajo de investigación desarrollado en este libro, con sus objetivos alcanzados satisfactoriamente (encontrar las soluciones generales mediante integrales indefinidas de las ecuaciones diferenciales tratadas), tiene por objeto mostrar la solución de ecuaciones diferenciales no lineales de segundo orden, cuestión de gran dificultad, recurriendo al uso de trayectorias oblicuas.

El recurso mencionado en el párrafo anterior permitió transformar la importante ecuación diferencial de Van der Pol, no lineal, en una ecuación diferencial lineal de segundo grado con coeficientes variables, cuya solución general mediante integrales indefinidas se encuentran en los trabajos de Van der Pol, Mary L. Cartwright y J.E. Littlewood.

La solución general de las trayectorias oblicuas ligadas a la ecuación de Van der Pol, permiten trazar las curvas particulares de estas trayectorias oblicuas y de ellas obtener las trayectorias o curvas que son solución de la ecuación mencionada.

Las ecuaciones diferenciales son un tema de investigación permanente, dado que solo se han obtenido fórmulas de solución general mediante integrales indefinidas, en casos particulares muy sencillos. Como las ecuaciones diferenciales son de uso amplio en distintos campos de la ciencia, principalmente en física donde su aplicación es exhaustiva e imprescindible, la actividad investigativa concentrada en este capítulo importante y fértil de la matemática superior es una actividad propia y conveniente de la vida universitaria.

Numerosas ecuaciones diferenciales son muy antiguas como la ecuación de Riccati, cuya solución se encuentra en forma general junto a la de las ecuaciones de segundo orden con coeficientes variables, a la que está ligada. Lo dicho en las últimas líneas justifica el esfuerzo realizado en este trabajo, no obstante haber aparecido, en la física, la ecuación diferencial de Van der Pol en el año 1926.

Reseña del autor

ÁLVAREZ-URÍA, Fernando; VARELA, Julia. *Sociología, capitalismo y democracia. Génesis e institucionalización de la sociología en Occidente*, Madrid, Morata, 2004, 391 págs.

Adam Smith: *Ninguna sociedad puede ser floreciente y feliz si la mayor parte de sus miembros es pobre y miserable.*

Karl Marx: *Y la religión es el suspiro de esa criatura oprimida. La religión es el alma de un mundo sin alma. Es el opio del pueblo.*

Emile Durkheim: *No solamente tal hipótesis marxista no ha sido probada, sino que es contraria a los hechos. La religión es el más primitivo de los fenómenos sociales. En un principio todo es religioso. Y no conocemos ningún medio de reducir la religión a la economía.*

Max Weber: *Estamos en medio de un desarrollo del cual el mundo no llegará a conocer nada más allá de individuos sistematizados. Por eso, la cuestión central es cómo podemos parar ante esta maquinaria a fin de mantener una humanidad entera.*

Robert Mitchell: *Quien dice organización dice oligarquía..*

Vilfredo Pareto: *Es un hecho que la sociedad humana no es homogénea, que los hombres son distintos física, moral e intelectualmente.*

Lester Ward: *Pero si la naturaleza progresa mediante la destrucción de los débiles, el hombre progresa con la protección de los débiles.*

La suerte de contrapunto ideológico que traducen las líneas precedentes –entresacadas de esta caudalosa obra- da una idea –bien que somera- de las pugnas teóricas de la sociología, que el libro rastrea desde el nacimiento de esta ciencia hasta nuestros días. Los autores –profesores de Sociología de la Universidad Complutense de Madrid- ubican ese momento histórico inicial –hace más de 200 años- en los primeros escritos sociológicos aparecidos en Inglaterra y Francia. Los primeros, vinculados con la Revolución Industrial; los segundos, con la Revolución Francesa; y ambos, con la aspiración democrática de los pueblos.

Poco conocido o, al menos, divulgado nos parece un aspecto de esos orígenes, que la obra señala como una forma de modernidad en España y Portugal. Con bastante anticipación a las fechas y acontecimientos mencionados, los sacerdotes dominicos de la Escuela Española de Derecho Natural, introdujeron conceptos que abrieron “nuevo espacio mental a ideas de la condición humana natural, del género humano o de la humanidad”, concepciones estrechamente ligadas a pensamientos sociológicos.

No menos estimulante de mayores estudios es la apreciación de un instrumento indagatorio importante para la sociología, esto es, la encuesta como técnica de observación del mundo. Resulta inesperada en este punto la vinculación de la encuesta con el uso que le dieron los tribunales de la Inquisición para despojarse, en la indagación jurídica, de diablos y brujas. Con ser interesantes estos rápidos enfoques, la obra adquiere mayor intensidad y volumen cuando se interna en los hechos —como dijimos, la Revolución Francesa, la Revolución democrática y la revolución industrial—, que dieron nacimiento a la sociología para promover con ella el derecho de humanidad, violado sistemáticamente por las contradicciones que, junto con tales sucesos históricos, planteaba el también naciente capitalismo moderno.

Es así que, desde el primer momento, la “cuestión social” estuvo en el centro de los debates y las luchas dando lugar a la aparición de corrientes políticas vigorosas; entre ellas, el socialismo en sus vertientes reformista y revolucionaria con las consecuencias históricas que causaron.

Es valioso y novedoso este trabajo porque podríamos decir que tal génesis y tal historia están “narradas” por los contenidos de las propias teorías y escuelas que se sucedieron hasta el presente, y que los autores manejan con habilidad dialéctica y docente. Vemos cómo la acción de este drama humano de ideas se traslada con sus pensadores de Inglaterra a Francia, se detiene en la Escuela Alemana, se interna en Italia, presencia las dos Guerras Mundiales, (la primera de las cuales malogró temporalmente su institucionalización), se la ve azorada por la irrupción de las dictaduras nazifascistas y comunista, se pregunta y responde si, en definitiva, es posible la democracia, que algunos niegan, asiste al colapso del comunismo, se ve llevada a los Estados Unidos para cumplir una aséptica tarea “funcionalista” y retorna, finalmente, al ruedo agónico (en el sentido de lucha) oponiéndose a esta última derivación con una aspiración crítica para ser —como siempre quiso— un conocimiento al servicio de los seres humanos, especialmente de los más sojuzgados.

Los lectores de este libro encontrarán en él dos elementos valiosos. Por un lado, una exhaustiva y cautivamente visión de la génesis y la historia de la sociología y, por el otro, un manual de consulta que, como dicen los autores, invita a ser usado como base de más profundas investigaciones.

Entre muchos otros, tal vez de menor nombradía, allí desfilan Adam Smith, Ricardo, Saint Simon, Fourier, Owen, Proudhon, Engels, Marx, Durkheim, Pareto, Michels. Y, por encima de los extremismos, de izquierda o de derecha, que los autores denuncian, y alejada de la violencia, la obra da cuenta, en esencia, de una misma aspiración a lo largo de los tiempos: conciliar la justicia social con el desarrollo económico, la democracia con el capitalismo, sin desvirtuar ninguno de sus valores. Si bien esta meta, por cierto, no ha sido totalmente alcanzada hasta hoy, el

libro brinda –y allí reside su logro final- un atisbo de solución al dejar a la vista dónde radican los éxitos y fracasos de esa dilatada búsqueda. El gran tema de nuestro tiempo.

Miguel Ángel Gori

ENRICO, Udenio. *Corazón de derecha, discurso de izquierda. Un análisis político-económico sobre la incoherencia ideológica y sus consecuencias*. Buenos Aires. Ugerman Editor. 2004. 297 págs. (L 3.132).

En un pasaje de este libro, su autor cuenta que muchos años atrás, en 1982, le preguntó a su padre por qué había elegido la Argentina para emigrar de Europa a principios de 1948.

“En aquel tiempo –contestó el hombre- todo el mundo sabía que había principalmente tres países a los que había que intentar llegar: Estados Unidos, Australia y Argentina”.

Sorprendido, su hijo reaccionó: “¿Por qué descartaron Estados Unidos y Australia?”

La respuesta fue clara: “Habíamos salido de una guerra muy terrible y tanto Estados Unidos como Australia participaron en ella. En cambio, la Argentina no solo no combatió, sino que, además, alimentó a Europa todos esos años. Si alguien quería una nación con un gran futuro económico y un seguro porvenir de paz, la respuesta lógica para muchos europeos era la Argentina. No existían demasiadas dudas de que se trataba de una futura potencia mundial”.

¿Por qué no lo fue? ¿Qué pasó?

Al cabo de los años, el hijo respondió esos interrogantes con esta obra que desnuda sin eufemismos las causas de la decadencia argentina. En ese lapso, que va de 1948 hasta 2004, ocuparon el poder peronistas, militares y radicales, y prevaleció en la sociedad argentina una incoherente marcha ideológica alimentada por su dirigencia, sin que esto libere de responsabilidad a la inmensa mayoría de la sociedad. La demostración de esa tesis está desarrollada en el libro, que es el primero de cuatro volúmenes de una investigación comparada con otros países sobre la política y la economía de los últimos cuatro siglos de América. De acuerdo con el método holístico de este estudio, según el cual, cada elemento “es en relación” con los demás, formando un todo superior a la suma de sus partes, el autor encuentra que los distintos componentes de la sociedad argentina -historia, economía, creencias, ideologías, etc- “están mal relacionados”; y, por ende, son confusos e incongruentes, lo que produce acciones de igual naturaleza, que retardan o anulan su crecimiento.

La razón de ese disloque –según este trabajo- obedece a distintos rasgos negativos del carácter argentino, uno de los cuales, le impide asumir las propias culpas y, en consecuencia, no puede crecer, aprender y mejorar. O lo hace mal. Enrostra sus males a perversidades externas sin darse cuenta de que el bien y el mal son inherentes a todas las cosas, como caras de una misma moneda, desconocimiento que altera una exacta comprensión de la vida. Pretende tomar lo mejor de las contradictorias posiciones que presenta el mundo, pretensión que inexorablemente conduce conformar un andamiaje con lo peor de cada una. En el orden político y económico, por ejemplo, la usual estrategia argentina apunta a un “comunismo corporativo con libertades individuales, junto con un capitalismo individualista sin capital”. Ansía y declama las bondades de la izquierda sin querer abandonar las ventajas de la derecha. Sin atreverse a la coherencia brutal del comunismo ni jugarse por la riesgosa coherencia del capitalismo, el país va a los tumbos sin ser una cosa ni la otra en una suerte de ideología que el autor denomina del “no ser”, y cuyo origen y efectos deletéreos señala en un estilo llano, directo, fácil de seguir. Paradigmática de esa enfermiza indefinición, es la famosa y tenaz “tercera posición” del peronismo, mezcla de economía fascista con aparente fachada democrática, una trampa cuya salida es el mayor desafío que tiene por delante la clase política argentina.

Dentro de ese vicioso marco general, la obra va ubicando los alcances de muchos asuntos específicos que están en el centro de las preocupaciones colectivas. Examina las ideologías y las clasifica según sus posturas ante la propiedad privada y el nacionalismo; describe a la izquierda y a la derecha extremas en el mundo y en el país, así como a las corrientes moderadas de ambas; pasa revista a las distintas formas de globalización y a los argumentos de sus adversarios; destaca la fuerza revolucionaria, irreversible, de las nuevas tecnologías en las formas de trabajar, producir, comerciar y pensar, y explica por qué, a su criterio, las ideologías no están agotadas, ni mucho menos. Han cambiado de signos, pero muchos políticos siguen aferrados a posturas perimidas y deambulan desubicados.

En tan abarcativa mirada, el autor se da tiempo para focalizar críticamente otra amplia gama de aspectos. Censura a los medios de comunicación por la forma en que algunos hacen de la información una “apología del caos y la pobreza”, les re-crimina ciertas posturas adoptadas en la pesificación asimétrica y, especialmente, los condena por la incierta actitud asumida de cara a las elecciones de 2003 en las “se violó el pacto democrático”, cuando toda la ciudadanía se encontró con el hecho consumado de estar dirimiendo la elección interna del justicialismo y de tener, finalmente, que optar entre dos postulantes del mismo partido.

No faltan en esta indagación agudos pasajes dedicados al verdadero sentido de

la convertibilidad, a la teoría de los “dos demonios” respecto de la represión del terrorismo y a la deformación que ha experimentado el federalismo en el país con su capital macrocefálica.

Anécdotas personales sugestivas, como la mencionada charla con el padre, van retratando la magnitud del marasmo argentino y dan animación a la obra que, junto a una extensa bibliografía, está rematada con elocuentes cuadros estadísticos comparativos, que refuerzan sus teorías.

En suma, si se nos permite la metáfora, este libro constituye una placa radiográfica de un país enfermo, cuyas manchas están indicando la urgente necesidad de cirugía, pero, sobre todo, la índole del cirujano que debe intervenir. En todo caso, ideas y verdades que podrán aceptarse o no, líneas de acción que se desprenden del diagnóstico para poner en práctica por ciertas y seguras, o desechar por inexactas o dudosas, pero que, sin duda, no pueden dejar indiferente a nadie que habite estas tierras. Mucho de lo dicho aquí es parte de la biografía personal de cada uno.

Miguel Ángel Gori

SICHRA, Inge (compiladora). *Género, etnicidad y educación en América Latina*. Madrid, Ediciones Morata, 2004, 207 págs.

Ediciones Morata, con su característica apertura cultural, brinda acogida a esta compilación dirigida por la sociolingüista austríaca *Inge Sichra*, activa asesora del PROEIB Andes, coordinadora en Educación Intercultural Bilingüe. Plantea la necesidad de rescatar las distintas lecturas que los indígenas americanos tienen sobre las relaciones de género, para confrontarlas con otras que reciben influencias únicamente desde el movimiento femenino europeo o norteamericano. La investigación actual pone una vez más en claro que las niñas y mujeres indígenas latinoamericanas sufren una doble invisibilización: en su condición de indígenas, y en tanto mujeres.

Las relaciones de género están signadas por la clase, la etnia, la edad y el contexto social donde anidan. De ahí el carácter peculiar de esta obra que elige diez artículos de educadoras sociales, historiadoras, antropólogas, lingüistas, pedagogas y líderes indígenas que orientan su investigación a las problemáticas indígenas en México, Colombia, Perú y Bolivia. El enfoque es netamente latinoamericano, con una renovada visión educativa y postulados emancipadores.

“Las contribuciones compiladas en este libro denuncian a gritos, o con su silencio, la falta de una elaboración teórica integral propia que dé cuenta del en-

tramado género-etnicidad-clase a partir de su evidencia más rotunda...: niña indígena pobre", sintetiza I.Sichra.

En México el indígena es pobre por definición. La educación, única esperanza contra la marginación, enfrenta barreras, y solo tiene cabida en la medida en que no interfiere en la supervivencia familiar. Lograr oportunidades para niñas y mujeres es una de las principales metas de las movilizaciones indígenas, dado el lugar privilegiado que ocupa la mujer en la transmisión de su cultura. Su actuación permite y vigoriza la existencia de un proyecto indígena.

La situación de la niñez en el Perú rural reproduce en la escuela su exclusión social. La enseñanza real diaria no llega a dos horas. La noción de que la educación es más necesaria para los niños ya no posee apoyo legal, pero padres y docentes de hecho la siguen compartiendo. El trabajo doméstico congrega a miles de inmigrantes de los Andes peruanos en Lima Metropolitana, donde la relación de patrona y empleada es de total arbitrariedad en el ejercicio del poder y no constituye objeto de interés para la investigación.

En Bolivia, un país predominantemente indígena, la intolerancia caracteriza las relaciones de dominación y discriminación, mientras en lo formal se reconocen los derechos de los indígenas. Según la investigadora boliviana *Choque Quispe*: "*La dominación colonial denunciada y combatida con ahinco por una emergente élite indígena ha conllevado el grave riesgo de ignorar las relaciones de subordinación existentes dentro de la propia sociedad indígena.*" La cultura andina logra que la mujer acepte y defienda su condición de *sullka* (inferior).

No obstante, al profundizar este tema latinoamericano, los diez estudios dan una visión panorámica del modo en que los pueblos indígenas, y la mujer indígena en especial, se están constituyendo paulatinamente en actores políticos y sociales.

Eva Barnaky de Proasi

Pellizzari, Patricia C./ Rodríguez, Ricardo J. SALUD, ESCUCHA, Y CREATIVIDAD. MUSICOTERAPIA PREVENTIVA PSICOSOCIAL. Buenos Aires, Ediciones Universidad del Salvador. 2005. 300 págs. (L 3149).

Tras la superación de algunos obstáculos, a partir de 1997 comienza a dictarse en el tercer año de la carrera de musicoterapia de la Universidad del Salvador una cátedra que incorporó un nuevo enfoque en esa disciplina, que es ya novedosa de por sí en el arte de curar. La USAL figura entre las primeras universidades en impartir esa enseñanza en su Facultad de Medicina que, en ese año, añadió la mencio-

nada innovación consistente en aplicar preventivamente tratamientos por sonidos, método que desarrolla, precisamente, la nueva cátedra de Musicoterapia Preventiva.

Los autores de este libro fueron los ejecutores y coordinadores de ese campo de estudios –que la obra recoge- en el que volcaron muchos años de experiencias previas en la tarea de aplicar sus teorías preventivas en la vida de la sociedad, tanto en situaciones individuales como familiares o de carácter comunal y grupal. Aquí están expuestas desde diferentes ángulos y enfoques, todos confluyentes en una idea central que puede sintetizarse así: “Escuchar nos hace bien”. Y lo demuestran aportando las diversas técnicas de escucha que corresponde aplicar, según sean los casos tratados, para establecer en las personas o los grupos el equilibrio emocional imprescindible a fin de evitar o superar el desarrollo de diversas dolencias.

Figuran en la obra, además de la exposición de los autores, trabajos de otros especialistas, así como de los estudiantes, sin que esto resienta la unidad del libro que, por cierto, está dominado por el fuerte motivo central de la prevención enriquecido por estos temas colindantes que lo acompañan.

Así, puede el lector asistir a situaciones vinculadas con la cultura, la política, experiencias emocionales colectivas -como el cacerolazo-, los casos de alexitimia, la búsqueda de resiliencia existencial, las neurosis, conflictos familiares, el conmovedor trabajo con niños desprotegidos, entre otras manifestaciones del malestar humano, propio de nuestro tiempo de malestar psicosocial.

En cada una de ellas, especialmente en la dramática y vívida reproducción de casos concretos realizados en la consulta, puede apreciarse la forma de actuar que tiene el profesional y los fundamentos científicos de su intervención, así como los notables resultados obtenidos.

Imbuido de una intensa vocación de asistencia social, el libro configura una guía que no solo resulta de interés para los especialistas, sino que también atrae a todos los que, no siendo profesionales, tienen inclinación por la búsqueda de soluciones alternativas de padecimientos nacidos en los repliegues psíquicos de la vida pública y privada.